

<b>NL</b>
<p>Beschrijving extra functies voor de opentherm klok- thermostaat.</p>

### 1 Ventilator met de hand inschakelen

- Info-toets meerdere keren indrukken totdat "VENT PERMANENT" verschijnt. Met de toets "ON" wordt de ventilator op continu gebruik overgeschakeld.
- Uitschakelen: opnieuw de Info-toets indrukken en naar "VENT PERMANENT" bladeren; met "OFF" uitschakelen.

### 2 Handmatige reset van de brander

Deze functie is alleen geactiveerd als de brander van de luchtverwarmer geblokkeerd is. Op de display worden afwisselend "LOCK OUT" (vergrendeld) en het storingsnummer van de brander weergegeven.

- Druk op de toets "RES"; de brander wordt gedeblokkeerd (reset) en de storingscode verdwijnt.

### 3 Weergave van de (OEM) foutcode van de luchtverwarmer

Op de tekstregel in het display wordt een eventueel optredende fout, de zogenaamde OEM code, weergegeven. Zie de documentatie van het toestel om de betekenis van deze code te achterhalen.

### Opmerking

Foutcode < 01 > wordt door de thermostaat zelf gegenereerd als de communicatie met de luchtverwarmer is verbroken of uitvalt.

Controleer de verbindingskabel tussen thermostaat en toestel. Als deze melding (te) vaak voorkomt kan de oorzaak van elektro/magnetische aard (EMC) zijn Raadpleeg uw installateur.

**Advies:** In storingsrijke omgeving (industrie) dient afgeschermde twisted pair kabel te worden gebruikt. Zie hoofdstuk 3; Elektrische veiligheid, uit de handleiding van de thermostaat. Verbindt het aardscherm van de kabel alleen in de branderautomaat met "aarde". Deze kabel is normaal bij de elektrotechnische groothandel verkrijgbaar.

### 4 Opmerkingen m.b.t. NL gebruiksaanwijzing

Deze standaard handleiding is bedoeld voor algemene toepassingen van de thermostaat voor het regelen van de ruimtetemperatuur in verwarmingsinstallaties, met name die, voorzien van Cv-ketels. Daarom is niet al het gestelde bij toepassing op de luchtverwarmers van toepassing. Alle verwijzingen, instellingen en opmerkingen die betrekking hebben op de functie "Tapwater" zijn niet relevant en kunnen derhalve worden genegeerd.

### 5 Warmtevraag op het display

Bij warmtevraag van de thermostaat en een daarop volgende actie van de luchtverwarmer toont het display het warmtevraag symbool <radiator>.

<b>GB</b>
<p>Description additional functions for the opentherm clock-thermostat</p>

### 1 Switch on ventilator manually

- Press Info button several times till "VENT PERMANENT" appears. The "ON" button switches the ventilator to permanent operation.
- Switch off: press Info button again and scroll to "VENT PERMANENT"; switch "OFF" with "OFF".

### 2 Manual reset of the burner

This function is only activated when the burner of the airheater is locked. In the display "LOCKOUT" and the error number of the burner are shown alternately

- Press the "RES" button; the burner will be unlocked (reset) and the error code cleared.

### 3 Display of the (OEM) fault code of the air heater

In the display's text line a possible fault - the so-called OEM code - is shown. Consult the airheater documentation to find the meaning of this code.

### Note:

The thermostat itself generates fault code < 01 > when the communication with the airheater is interrupted or then it breaks down. Check the connecting cable between thermostat and heater. If the fault persists it may be due to electro magnetic interference (EMC). Contact your installer.

**Advice:** When there is to much electro magnetic interference causing interruptions a protected twisted pair cable should be used. Connect the screen of the cable to "earth" at the burner controller only. This cable can be bought at an elecrical wholesaler. See chapter Electrical safety in the thermostats manual.

### 4 Notes on multilanguage instruction booklet

This standard manual is available for general applications. Especially for the control of boiler heating applications. Therefore not all the standard functions and settings are applicable when the thermostat is used in combination with airheaters. All references, settings and notes relating to the function "domestic hot water" are irrelevant and may, therefore, be neglected.

### 5 Heat demand symbol in the display

When there is a heat demand from the thermostat and the subsequent action of the airheater, the display shows the symbol <radiator>.

<b>DE</b>
<p><b>Beschreibung zusätzlicher Funktionen des Opentherm Uhrenthermostates</b></p>

### 1 Ventilator Dauerbetrieb

-Ventilator einschalten: mehrmals die Info Taste drücken bis “VENT PERMANENT” erscheint. Durch Drücken der Taste “ON” wird der Ventilator im Dauerbetrieb eingeschaltet.

-Ventilator ausschalten: mehrmals die Info Taste drücken bis “VENT PERMANENT” erscheint. Durch Drücken der Taste “OFF” wird der Ventilator ausgeschaltet.

### 2 Brenner reset-Taste “RES”

Die reset-Taste “Res” funktioniert nur, wenn der Brenner des Lufterhitzers gesperrt ist. Im Display erscheinen abwechselnd der Text „LOCKOUT“ und der Fehlercode.

Durch Drücken der „RES“ Taste wird der Brenner entriegelt und der angezeigte Fehlercode erlischt.

### 3 Wiedergabe des (OEM) Fehlercodes bei Lufterhitzer

Im Textfeld des Displays wird eine Störung durch einen sogenannten OEM Fehlercode angezeigt. In der Betriebsanleitung finden Sie eine Aufstellung möglicher Fehlercodes und deren Bedeutung.

### Anmerkung

Fehlercode <01> wird vom Uhrenthermostat selbst erzeugt sobald die Kommunikation zwischen Thermostat und Lufterhitzer unterbrochen wird.

Überprüfen Sie die Verbindungsleitung zwischen Thermostat und Gerät. Sollte diese Störung des Öfteren angezeigt werden, kann die Ursache auch Elektro-magnetischer Art sein. Bitte kontaktieren Sie dann Ihren Installateur.

**Hinweis:** in einer störungsreiche Umgebung mit starke elektromagnetische Felder, sollte abgeschirmtes twisted pair Kabel verwendet werden. Lesen Sie hierzu auch Kapitel 3 „elektronische Sicherheit“ im Handbuch zum Thermostat. Bitte verbinden Sie die Erdung des Kabels ausschließlich mit der Erdung des Brennerautomaten. Abgeschirmtes twisted pair Kabel erhalten Sie beim elektrotechnischen Großhandel.

### 4 Anmerkungen zu dieser Gebrauchsanweisung

Diese Gebrauchsanweisung wurde in erster Linie für eine Standard Verwendung des Thermostats zum Regeln der Raumtemperatur einer Heizungsanlage mit Heizkessel geschrieben. Bei Verwendung des Thermostats zum steuern eines Lufterhitzers, stehen einige Funktionen nicht zur Verfügung. Alle Hinweise die sich auf einer Verwendung mit Pumpen Warmwasser Systeme beziehen, sind nicht zutreffend und brauchen nicht beachtet zu werden.

### 5 Wärmeanforderungsanzeige im Display

Bei einer Wärmeanforderung durch den Thermostat und einer entsprechenden Reaktion des Lufterhitzers, wird im Display das Symbol <radiator> angezeigt

<b>FR</b>
<p>Description des fonctions complémentaires pour le thermostat à horloge opentherm.</p>

### 1 Enclenchement manuel du ventilateur

- Appuyer sur la touche info plusieurs fois jusqu’à ce qui "VENT PERMANENT" apparait. Avec la touche "ON" le ventilateur se met en fonctionnement ventilation continu.
- Arrêt ventilateur : Appuyer sur la touche info plusieurs fois pour aller vers “VENT PERMANENT" ; mettre à l’arrêt avec la touche "OFF".

### 2 Réarmement manuel du brûleur

Cette fonction est uniquement activé quand le brûleur de l’aérotherme est bloqué. Sur le display "LOCK OUT" et le code erreur apparait intermittent..

- Appuyer sur la touche "RES"; le brûleur est débloqué (reset) et le code erreur disparaît.

### 3 Affichage du code erreur (OEM) de l’aérotherme

Sur la ligne de texte du display une faute éventuelle, ce qu’on appelle code OEM, s’affiche. Voir sur la notice de l’appareil la définition du code affiché.

### Remarque

Code erreur < 01 > est généré par le thermostat quand la communication avec l’aérotherme est interrompu ou coupé.

Vérifiez la câble de raccordement entre le thermostat et l’appareil. Si cette erreur apparait régulièrement, l’erreur peut être d’origine électro/magnétique (EMC). Vérifier avec votre installateur.

**Conseil :** Dans un environnement avec des interférences électro magnétique (industrie) il est conseillé d’utiliser u câble protégé ‘twisted pair’. Voir chapitre 3; Sécurité électrique, de la notice du thermostat. Raccorder le blindage du câble uniquement dans l’automate brûleur à la terre. Ce câble est disponible chez le grossiste électro technique.

### 4 Remarques sur la notice multi langues

Ce guide standard est destiné aux applications générales d'un thermostat pour le réglage de température d’installation de chauffage, notamment pour des chaudières de chauffage central. Par conséquent, pas toutes les exigences sont d’application pour des aérothermes. Toutes les références, les paramètres et les observations relatives à la fonction de « l'eau du robinet » ne sont pas pertinentes et peuvent donc être ignorées

### 5 Demande de chaleur sur le display

Lors d’une demande de chaleur du thermostat et l’acion ultérieure de l’aérotherme, le display montre le symbole <radiateur>.